

Wrocław - Europäische Kulturhauptstadt 2016. Unsere Partnerstadt *Europejska Stolica Kultury Wrocław 2016.* *Nasze miasto partnerskie*

5. POLNISCH-DEUTSCHE
KULTURTAGE IN DRESDEN
*V POLSKO-NIEMIECKIE DNI
KULTURY W DREŻNIE*

25.9.-20.11.2016



www.polnische-kulturtage-dresden.de

GRUSSWORT SŁOWO WSTĘPNE

Dresden und Wrocław/Breslau blicken zurück auf eine langjährige und intensive Partnerschaft, die seit 1959 besteht. 2016 ist Wrocław Kulturhauptstadt Europas. Diese Auszeichnung gibt Anlass, das kulturelle Leben der faszinierenden Hauptstadt Niederschlesiens noch besser kennenzulernen und die bestehenden Kontakte zwischen Dresden und Wrocław zu intensivieren. Die diesjährigen 5. Polnisch-Deutschen Kulturtage wollen den Dresdnern und ihren Gästen die vielen Facetten dieser Stadt näherbringen. Wrocław ist eine Stadt, welche sich der eigenen tausendjährigen, wechselvollen Geschichte stellt und die an der Erschaffung einer ambitionierten und modernen Kultur Polens maßgeblich beteiligt ist.

Auf Einladung des Kraszewski-Museums und seines Kooperationspartners, des Städtischen Museums Wrocław, sowie weiterer Institutionen nicht nur aus Wrocław und Dresden sind ab dem 25.9. über mehrere Wochen in Dresden Musik, Literatur, Filme und Vorträge zu Kultur und Geschichte der Stadt Wrocław/Breslau zu erleben.

Den 5. Polnisch-Deutschen Kulturtagen in Dresden wünschen wir ein zahlreiches interessiertes Publikum: für eine Stadt, welche in ganz besonderer Art und Weise die Geschichte und Kultur Europas widerspiegelt.

Dirk Hilbert,
Oberbürgermeister der
Landeshauptstadt Dresden

Dr. Rafał Dutkiewicz,
Stadtpräsident von Wrocław

Schirmherren der 5. Polnisch-Deutschen
Kulturtage in Dresden

Drezno i Wrocław łączy długoletnia i intensywna współpraca partnerska, której początki sięgają 1959 roku. W roku 2016 Wrocław jest Europejską Stolicą Kultury. Tytuł ten stwarza dobrą okazję, aby bliżej poznać życie kulturalne fascynującej stolicy Dolnego Śląska i jeszcze bardziej wzmocnić istniejące kontakty między Drezniem a Wrocławiem. Tegoroczne V Polsko-Niemieckie Dni Kultury zapraszają drezdeńczyków i ich gości do zapoznania się z różnorodnością Wrocławia – miasta, które na fundamentach swojej tysiącletniej wielobarwnej historii współtworzy ambitną i nowoczesną kulturę Polski.

Dzięki współpracy Muzeum J.I. Kraszewskiego z Muzeum Miejskim we Wrocławiu oraz z innymi instytucjami z Wrocławia i Drezna, od 25 września przez kilka tygodni w Dreźnie doznać można wielu wspaniałych wrażeń artystycznych – muzycznych, literackich, filmowych – oraz wysłuchać wykładów o kulturze i historii Wrocławia.

V Polsko-Niemieckim Dniom Kultury w Dreźnie życzymy licznej publiczności zainteresowanej kulturą miasta, które w sposób szczególnie odzwierciedla historię i kulturę Europy.

Dirk Hilbert, Burmistrz Drezna

Rafał Dutkiewicz, Prezydent Wrocławia


Patroni V Polsko-Niemieckich Dni Kultury
w Dreźnie

25.9.

SONNTAG
NIEDZIELA

17.00

 Stadtmuseum Dresden
Wilsdruffer Straße 2
Muzeum Miasta Drezna
Wilsdruffer Straße 2

 Eintritt: nur mit Einladung
wstęp tylko z zaproszeniem

Kulturveranstaltung

Feierliche Eröffnung der 5. Polnisch-Deutschen Kulturtage

gemeinsam mit dem Stadtpräsidenten von Wrocław, Dr. Rafał Dutkiewicz, und der Beigeordneten für Kultur und Tourismus der Landeshauptstadt Dresden, Annekatrin Klepsch.

Die Eröffnungsfeier wird begleitet von der Breslauer Musikgruppe **Me Myself And I**.

Die Band lässt Musikarrangements zwischen Jazz und Rock erklingen und untersetzt diese mit Solopartien. Die Basis bilden Beatbox-Rhythmen umrahmt von elektronischen Klängen. Besonders beeindruckend sind ihre A-capella-Stücke.

2011 erschien das Debütalbum „Takadum!“ und 2012 folgte das Album „Do Not Cover“.

Für die Europäische Kulturhauptstadt nahm die Band eine neue Version des Liedes „Wrocławska piosenka“ auf, welches in den 1950er Jahren von einer der bekanntesten polnischen Sängerinnen, Maria Koterbska, gesungen worden war.

www.memyselfandi.pl

Wydarzenie kulturalne

Uroczyste otwarcie V Polsko-Niemieckich Dni Kultury

wspólnie z Prezydentem Wrocławia, dr Rafałem Dutkiewiczem oraz Burmistrzem ds. kultury i turystyki w Dreźnie, Annekatrin Klepsch

Uroczystości otwarcia towarzyszyć będzie koncert wrocławskiej grupy muzycznej Me Myself And I.

Grupa pracuje nad aranżacjami muzycznymi pomiędzy jazzem a rockiem, z podkładami solowymi. Bazując na rytmice beatbox, muzycy korzystają często z elementów elektronicznych. Wyjątkowe w muzyce Me Myself And I jest wykonanie acapella.

W 2011 r. ukazał się album debiutancki „Takadum!“, w 2012 r. wydany został drugi album „Do Not Cover“.

Dla Europejskiej Stolicy Kultury grupa stworzyła nową aranżację Wrocławskiej piosenki, śpiewanej w latach 50. przez Marię Koterbską, jedną z najbardziej rozpoznawalnych polskich piosenkarek.

www.memyselfandi.pl




26.9.

MONTAG

PONIEDZIAŁEK

19.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt frei
Wstęp wolny

Ausstellungseröffnung

Auf der Suche nach neuer Identität. Wrocław in der Nachkriegszeit fotografiert von Stefan Arczyński

Ausstellungsdauer:

28.09.2016 – 29.01.2017

Die Ausstellung dokumentiert das aus den Ruinen entstehende Breslau – eine Stadt auf der Suche nach einer neuen Identität.

Im Jahr der Europäischen Kulturhauptstadt zeigt das Kraszewski-Museum eine Ausstellung über das Werk des Fotografen Stefan Arczyński anlässlich seines 100. Geburtstages. Stefan Arczyński war der populärste Fotograf und Chronist der Stadt Breslau. Er wurde 1916 in Essen geboren und zog in den 1950er Jahren nach Wrocław. Dort leitete er ein Fotostudio. Er wurde Mitglied des Verbandes Breslauer Kunstfotografen und später Mitglied des Verbandes Polnischer Kunstfotografen. In dieser Zeit dokumentierte er den Wiederaufbau Breslaus.

Schirmherr: Markus Kopp, Honorarkonsul der Republik Polen für den Freistaat Sachsen

Führungen durch die Sonderausstellung finden an folgenden Sonntagen statt:

16.10., 13.11., 04.12., 10.01. jeweils um 14 Uhr

Eintritt: 4 € / 3 €
plus Führungsgebühr 3 € / 1 €

Otwarcie wystawy

W poszukiwaniu tożsamości. Wrocław powojenny w fotografii Stefana Arczyńskiego

Czas trwania wystawy:

28.09.2016 – 29.01.2017

Wystawa jest dokumentacją odradzającego się z ruin Wrocławia – miasta poszukującego nowej tożsamości.

W roku Europejskiej Stolicy Kultury Muzeum Kraszewskiego prezentuje wystawę z okazji 100-lecia urodzin Stefana Arczyńskiego, pokazując pracę fotografa. Stefan Arczyński jest najpopularniejszym fotografem i kronikarzem Wrocławia. Urodził się w roku 1916 w Essen, w latach 50. przeniósł się do Wrocławia, gdzie prowadził studio fotograficzne. Jednocześnie został członkiem Zrzeszenia Fotografików Wrocławskich, a następnie Zrzeszenia Polskich Fotografików. W tym czasie dokumentował odbudowę Wrocławia.

Patron: Markus Kopp, Konsul Honorowy Rzeczypospolitej Polskiej w Saksonii

Oprowadzenia po wystawie w następujące niedziele:

16.10., 13.11., 04.12., 10.01. o godz. 14.00

Wstęp: 4 € / 3 €

oraz opłata za oprowadzenie 3 € / 1 €



30.9.

FREITAG

PIĄTEK

20.00

 Jazzclub Tonne
Tzschirnerpl. 3-5
Klub Jazzowy Tonne
Tzschirnerpl. 3-5
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt 22 € / 16 €
Wstęp 22 € / 16 €

Konzert

THE POLISH CONNECTION

Es spielen:

Günter „Baby“ Sommer,
Schlagzeug
Leszek Żądło, Saxophon
Vitold Rek, Bass

Alle drei Musiker gehören zur Jazz-Szene und sind als Dozenten tätig. Vitold Rek studierte an der Musikakademie in Krakau und doziert an den Hochschulen für Musik in Frankfurt und Mainz. Leszek Żądło studierte Musik in Krakau und lehrt derzeit an der Hochschule für Musik in Würzburg. Günter Sommer studierte an der Hochschule für Musik in Dresden und ist dort als Professor tätig.

Diese Veranstaltung wird unterstützt durch die Interkulturellen Tage Dresden 2016.



Konzert

THE POLISH CONNECTION

zagrają:

Günter „Baby“ Sommer, perkusja
Leszek Żądło, saksofon
Vitold Rek, bas


Wszyscy trzej muzycy wywodzą się ze sceny jazzowej oraz prowadzą działalność pedagogiczną, Vitold Rek ukończył Akademię Muzyczną w Krakowie i pracuje obecnie jako docent w Wyższych Szkołach Muzycznych we Frankfurcie i Moguncji. Leszek Żądło studiował kierunek muzyczny w Krakowie i obecnie naucza w Wyższej Szkole Muzycznej w Würzburgu. Günter Sommer studiował w Wyższej Szkole Muzycznej w Dreźnie i obecnie pracuje tutaj jako wykładowca.



2.10.

SONNTAG
NIEDZIELA

17.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt frei
Wstęp wolny

Film

Marcel Reich-Ranicki: Mein Leben

Regie: Dror Zahavi
Spielfilm, D 2009, 90 min

Der Film zeigt das Leben von Marcel Reich-Ranicki, dem wohl bekanntesten deutschen Literaturkritiker, der 1920 im polnischen Włocławek geboren wurde. Eine bewegende Erzählung über die Ereignisse der Holocaustzeit und die Liebesgeschichte zwischen Marcel und Teofila.

Die Stadt Breslau war ein wichtiger Drehort dieses Films.

Film

Marcel Reich-Ranicki: Moje życie

reżyseria: Dror Zahavi
film fab., D 2009, 90 min

To filmowa autobiografia urodzonego w 1920 r. we Włocławku krytyka literatury, Marcela Reich-Ranickiego. Poruszająca historia trudnych lat Holocaustu oraz historia miłości między Marcelem a Teofilą.

Film był kręcony we Wrocławiu.



7.10.

FREITAG

PIĄTEK

20.00

📍 Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes
Görlitzer Straße 6

Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes
Görlitzer Straße 6

🎫 Eintritt 3 €
Wstęp 3 €

Polnische Filmnacht

For Being Alive – Punk from Wrocław

Regie: Tomasz Nuzban
Musikdok, PL 2014, 68 min,
OmeU

Zu Gast: Tomasz Nuzban (Regisseur), Marek Świerk und Cezary Marszewski (Drehbuch)

Die Stadt, die sich 2016 als Europäische Kulturhauptstadt bunt, kulturaffin, vielfältig und welt offen präsentiert, sah in den Achtzigerjahren noch völlig anders aus. War die Hauptstadt Niederschlesiens bis 1989 kulturelles Ödland? Keineswegs!

Die politisch-dadaistischen Aktionen der „Orangen Alternative“ stehen inzwischen in den Schulbüchern. Aber auch jenseits davon blühte eine Subkultur, die lange vergessen blieb und von Regisseur Tomasz Nuzban jetzt endlich wieder ans Tageslicht befördert wurde.

Der Regisseur, Drehbuchautor und Kameramann beschäftigt sich mit alternativer Kultur, Kunst und Musik. „For Being Alive - Punk from Wrocław“ ist sein erster Langspiel-Dokumentarfilm.

Eine Veranstaltung des Polnischen Instituts Berlin – Filiale Leipzig in Zusammenarbeit mit dem Kraszewski-Museum Dresden

Polska Noc Filmowa

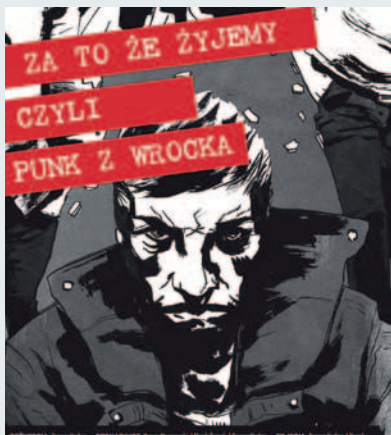
For Being Alive – Punk from Wrocław

reżyseria: Tomasz Nuzban
Film dok., PL 2014, 68 min, wersja oryginalna z angielskimi napisami

Gośćmi będą: Tomasz Nuzban (reżyser), Marek Świerk i Cezary Marszewski (scenariusz)

Miasto prezentujące się w tym roku jako Europejska Stolica Kultury, kolorowe, różnorodne, pełne kultury, otwarte na świat, wyglądało całkiem inaczej w latach 80. Czyżby stolica Dolnego Śląska była kulturalną kłapą? Ależ skądże! Do podręczników szkolnych już dawno wpisane zostały polityczno-dadaistyczne ruchy z ramienia Pomarańczowej Alternatywy. Jednak i poza nią rozwijała się subkultura, która na długo popadła w zapomnienie, aż wreszcie odkrył i ujawnił ją reżyser Tomasz Nuzban. Reżyser, scenarzysta i operator filmowy zajmuje się kulturą alternatywną, sztuką i muzyką. „For Being Alive — Za to że żyjemy czyli Punk z Wrocka“ to jego pierwszy długometrażowy film dokumentalny.

Prezentacja filmu we współpracy Instytutu Polskiego w Berlinie – Filii w Lipsku z Muzeum J. I. Kraszewskiego w Dreźnie



7.10.

FREITAG

PIĄTEK

22.00

📍 Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes
Görlitzer Straße 6

Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes
Görlitzer Straße 6

🎫 Eintritt 3 €
Wstęp 3 €

Polnische Filmnacht

Grenzland eine Reise

Regie: Andreas Voigt
Dokumentarfilm, D 1992,
90 min, OF

Vor genau 25 Jahren beschlossen Deutschland und Polen im „Vertrag über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit“ aus dem jahrzehntelangen Nebeneinander ein freundschaftliches Miteinander zu machen. Doch wie sah dieses Miteinander in der Realität aus? Wie nahe standen sich Polen und Deutsche kurz nach dem politischen Umbruch in Mitteleuropa? Ist die Oder-Neiße-Linie immer noch eine Trennlinie oder inzwischen zu einer verbindenden Nahtstelle geworden? Andreas Voigt hat zu jener Zeit des Auf-, Um- und Abbruchs den Grenzstreifen bereist. Sein dokumentarischer Essay über die Befindlichkeiten beiderseits der Flüsse schaut den polnischen und deutschen Bewohnern des Grenzlandes tief in die Augen, hört ihnen aufmerksam zu und lässt sie ihre Geschichten erzählen. Der Grimme-Preisträger Andreas Voigt (geb. 1953) studierte Physik in Kraków und spricht fließend Polnisch. Nach seinem Regiestudium in Potsdam-Babelsberg arbeitete er für die DEFA und ist seit deren Ende freischaffender Autor und Regisseur.

Eine Veranstaltung des Polnischen Instituts Berlin – Filiale Leipzig in Zusammenarbeit mit dem Kraszewski-Museum Dresden

Polska Noc Filmowa

Grenzland eine Reise

Reżyseria: Andreas Voigt
Dokument, D 1992, 90 min.,
niem. w. oryg.

Dokładnie 25 lat temu w „Traktacie o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy“ Niemcy i Polska postanowiły zamienić długowieczne trwanie obok siebie na przyjazną współpracę. Jednak jak ta współpraca wyglądała w rzeczywistości? Jak bardzo zbliżyli się do siebie Polacy i Niemcy po przemianach politycznych w Europie Środkowej? Czy linia Odry i Nysy pozostała nadal linią podziału, czy stała się elementem wiążącym oba społeczeństwa?

W ówczesnym czasie zrywów, przemian i przewrotów Andreas Voigt podróżował wzdłuż pogranicza. Film dokumentalny Voigta opowiada o nastrojach po obu stronach granicy, reżyser obserwuje polskich i niemieckich mieszkańców pogranicza, słucha ich uważnie i pozwala im opowiadać własne historie. Andreas Voigt (ur. 1953), laureat nagrody Grimme, studiował fizykę w Krakowie i posługuje się płynnie językiem polskim. Po ukończeniu studiów reżyserskich w Poczdamie podjął pracę w wytwórni filmowej DEFA, a następnie pracował jako niezależny autor i reżyser.


Prezentacja filmu we współpracy Instytutu Polskiego w Berlinie – Filii w Lipsku z Muzeum J. I. Kraszewskiego w Dreźnie



9.10.

SONNTAG
NIEDZIELA

17.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt 6 € / 5 €
Wstęp 6 € / 5 €

Film

Schlesiens Wilder Westen Filmvorführung und Gespräch mit der Regisseurin

Regie: Ute Badura
Dokumentarfilm, D 2002, 98 min
Moderation: Manja Branß

„Es lebt sich für mich leichter an einem Ort, dessen Geschichte ich kenne“ – sagt ein junger Pole im Filmvorspiel. Er lebt in Kopaniec, früher Seiferschau, einem Dorf in Niederschlesien. Die früheren Jahre und der Alltag in dieser Region sind geprägt von den Vertreibungen der Deutschen und der Neuansiedlung der Polen, zumeist aus dem Gebiet der heutigen Ukraine. Die Gegend wurde deshalb in Polen „Wilder Westen“ genannt. Der Film fragt, was Heimat ist – Lokalpatriotismus, Vaterland, Ort, Menschen, Gefühle oder Erinnerungen?

Der Dokumentarfilm erhielt im Jahr 2004 den Deutsch-Polnischen Journalistenpreis.

Film

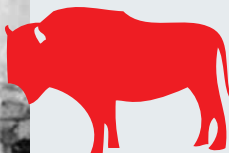
Śląski Dzik Zachód Prezentacja filmu oraz rozmowa z reżyserem

reżyseria: Ute Badura
Film dokumentalny, D 2002, 98 min
moderacja: Manja Branß

„Łatwiej mi się żyje w miejscu, którego historię znam“ – mówi młody Polak w prologu filmu. Żyje w Kopańcu, wcześniej Seiferschau – wsi na Dolnym Śląsku. Lata wcześniejsze i dzień współczesny zdominowały na tym terenie tematy związane z wypędzeniem Niemców i osiedleniami Polaków (najczęściej wysiedleńcami z dzisiejszej Ukrainy).

Okolica ta nazywana była w Polsce „Dzikim Zachodem“. W filmie pojawia się zasadnicze pytanie: czym jest słowo Heimat – patriotyzm lokalny, ojczyzna, miejsce, ludzie, uczucia czy wspomnienie?


Film dokumentalny, nagrodzony w roku 2004 Polsko-Niemiecką Nagrodą Dziennikarską.



13.10.

DONNERSTAG
CZWARTEK

19.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt 6 € / 5 €
Wstęp 6 € / 5 €

Vortrag

Geschichte des königlichen Palais' in Wrocław

Referentin: Halina Okólska,
Städtisches Museum Breslau

Die Geschichte des königlichen Palais' in Wrocław ist sehr bewegend. Anfang des 18. Jahrhunderts wurde es durch Baron Heinrich Gottfried von Spätgen erbaut. Nach dessen Tod im Jahr 1750 wählte der neue Herrscher Schlesiens, Friedrich II., das Palais als neue Residenz. In diesem Zusammenhang wurde das Gebäude in den Jahren 1751-1753 durch Johann Baumann um einen Seitenflügel, die sog. barocke Verbindung, erweitert. Heute befindet sich im königlichen Palais das Städtische Museum Breslau.

Wykład

Historia Pałacu Królewskiego we Wrocławiu

referent: Halina Okólska, Muzeum Miejskie Wrocławia

Historia Pałacu Królewskiego we Wrocławiu jest bardzo poruszająca. Pałac został wybudowany na początku XVIII w. przez barona Heinricha Gottfrieda von Spätgena. Po jego śmierci w roku 1750 nowy władca śląski, Fryderyk II wybrał pałac na swoją rezydencję. W związku z tym w latach 1751-1753 Johann Baumann rozbudował pałac o nowe skrzydło – rokokowy łącznik. Dziś w Pałacu Królewskim znajduje się Muzeum Miejskie Wrocławia.



14.10.

FREITAG

PIĄTEK

19.30

 Hochschule für Musik
Carl Maria von Weber Dresden
Wyższa Szkoła Muzyczna w Dreźnie

 Eintritt 5 €
Wstęp 5 €

Verkauf: www.reservix.de
sprzedaż biletów: www.reservix.de

Koncert

Positionen elektroakustischer Musik mit dem Sound Factory Orchestra, Wrocław

Studierende und Absolventen der Musikhochschulen in Breslau und Dresden haben sich zur Polnisch-Deutschen Tonfabrik zusammengeschlossen. Entstanden ist eine Symbiose aus Jazz und Elektronikmusik. Im ersten Teil des Konzertes werden Werke zu hören sein, die im Rahmen des Tonfabrik-Projektes entstanden sind. Im darauf folgenden Part werden zwei Werke von Mikołaj Gruszecki sowie Sebastian Ładyżyński uraufgeführt. Neben Mikołaj Gruszecki am Piano spielt das Sound Factory Orchestra, bestehend aus jungen Absolventen und Studenten der Musikakademie in Wrocław. Das Orchester arbeitet mit elektronischen sowie interaktiven Medien und setzt damit einen Schwerpunkt in der neuartigen Darbietung von Musik.

Koncert

Miejsca muzyki elektroakustycznej z Sound Factory Orchestra z Wrocławia

Studenci i Absolwenci Wyższych Szkół Muzycznych z Wrocławia i Dreżna stworzyli Polsko-Niemiecką Fabrykę Dźwięku. W ten sposób powstała symbioza składająca się z elementów jazzu i muzyki elektronicznej. W pierwszej części koncertu zostaną zaprezentowane dzieła, które powstały w ramach projektu Fabryki Dźwięku. W dalszej części przedstawione zostaną dwie premierowe kompozycje Mikołaja Gruszeckiego i Sebastiana Ładyżyńskiego. Obok M. Gruszeckiego na fortepianie grać będzie Sound Factory Orchestra, składająca się z młodych absolwentów i studentów Akademii Muzycznej we Wrocławiu. Orkiestra specjalizuje się w wykonawstwie muzyki najnowszej, również z użyciem elektroniki i mediów interaktywnych.



Hochschule für Musik
Carl Maria von Weber Dresden

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



20.10.

DONNERSTAG

CZWARTEK

19.00

📍 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

🎫 Eintritt 6 € / 5 €
Wstęp 6 € / 5 €

Vortrag

Wrocław - Räume voller Schönheit

Referentin: Grażyna Adamczyk-Arns, Vorstandsvorsitzende der Gesellschaft für die Revitalisierung Wrocław's

Zusammen mit der spanischen Stadt San Sebastian trägt Wrocław (Breslau) den Titel „Kulturhauptstadt Europas 2016“. Dieser Titel ist für die Stadt eine Chance, ihre wechselvolle Geschichte zu erzählen, die von Polen, Böhmen und Preußen, Katholiken, Protestanten und Juden geformt wurde. 1944 zur Festung erklärt, war Breslau zum Ende des Krieges weitgehend zerstört. Danach wurde die Stadtbevölkerung komplett ausgetauscht – die neuen Bewohner kamen aus Zentral- und Ostpolen und nahmen den Wiederaufbau in Angriff. Die dynamische Entwicklung der letzten Jahrzehnte fügte ein neues Kapitel hinzu. Heute zeigt sich die Geschichte in den urbanen Schichtungen Breslaus.

Wykład

Wrocław – przestrzenie pełne piękna

referent: Grażyna Adamczyk-Arns,
Prezes Zarządu Wrocławskiej
Rewitalizacji

Wspólnie z hiszpańskim San Sebastian Wrocław dzieli tytuł Europejskiej Stolicy Kultury 2016. Tytuł ten jest dla miasta szansą, aby opowiedzieć o swojej niezwykłej historii, którą kształtowali zarówno Polacy, Czesi, Prusacy jak i katolicy, ewangelicy oraz Żydzi. W 1944 miasto ogłoszone twierdzą, pod koniec wojny leżało w gruzach. Kolejnym krokiem była kompletna wymiana ludności — nowi mieszkańcy, przybyli z Polski Centralnej oraz terenów wschodnich, rozpoczęli odbudowę miasta. Dynamiczny rozwój przez ostatnie dziesięciolecie stał się nowym rozdziałem w historii miasta. Dzisiaj jest ona widoczna w urbanistycznym zróżnicowaniu Wrocławia.




27.10.

DONNERSTAG

CZWARTEK

19.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt 6 € / 5 €
Wstęp 6 € / 5 €

Vortrag

Auf dem wilden Feld. Die Geschichte der Breslauer Avantgarde

Referentin: Dorota Monkiewicz,
Direktorin des Museums für zeitgenössische Kunst in Breslau

Breslau – eine Stadt in den sog. wiedergewonnenen Gebieten, die vor dem Krieg nahezu eine Million Einwohner zählte – konnte über Jahrzehnte die Kriegszerstörungen nach den Kämpfen um die „Festung Breslau“ nicht überwinden. Auf diesem „wildem Feld“ im Grenzgebiet eines kommunistischen Landes, am Schnittpunkt unterschiedlicher Kulturen und Migrationen, schufen die Breslauer Künstler ihren eigenen Mikrokosmos im Geiste der Freiheit und Unabhängigkeit. Im Vordergrund standen mutige Experimente und die internationale Zusammenarbeit mit Partnern auf beiden Seiten des Eisernen Vorhangs.

Wykład

Na Dzikich Polach. Historia wrocławskiej awangardy

referent: Dorota Monkiewicz,
Dyrektor Muzeum Współczesnego,
Wrocław

Wrocław – miasto na tzw. ziemiach odzyskanych, liczące przed wojną blisko milion mieszkańców – przez dekady nie mógł podnieść się po zniszczeniach spowodowanych walkami o Festung Breslau. Na tych fascynujących „dzikich polach” usytuowanych na rubieżach komunistycznego kraju, na styku różnych kultur i migracji, wrocławscy artyści stworzyli w duchu wolności i niezależności swój oryginalny mikrokosmos, którego istotą były śmiałe eksperymenty i międzynarodowa współpraca z partnerami po obydwu stronach żelaznej kurtyny.

MWW

Wrocław
Contemporary Museum



29.10.

SAMSTAG

SOBOTA

21.00

 Festspielhaus Hellerau - Großer Saal
Festspielhaus Hellerau - Sala Wielka

 Eintritt 15 € / 8 €
Wstęp 15 € / 8 €

Verkauf: www.reservix.de
sprzedaż biletów: www.reservix.de

Konzert

lab XV : HELLER RAUH Morphonic Lab

Veranstaltet vom Künstlerbund Dresden in Zusammenarbeit mit HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste Dresden

Die Musiker von JOB KARMA aus der Europäischen Kulturhauptstadt Wrocław und der Videokünstler Arkadiusz Bagiński sind seit 1999 ein unschlagbares Team. Aus den düsteren Klängen der polnischen Post-Industrial-Band lässt Bagiński zarte bis groteske Bilder erwachsen, die in eine bizarre Welt hinter den Spiegeln führen. SARDH plays Balog – der Frontmann der Dresdner Industrialformation zelebriert mit Unterstützung seiner Band in einer bizarren Miniatur einen vielschichtigen Soundwall, den nur seine eigene urgewaltige Stimme zu bändigen vermag.

Konzert

lab XV : HELLER RAUH Morphonic Lab

Konzert zorganizowany we współpracy związku Künstlerbund Dresden z Europejskim Centrum Sztuk w Dreźnie HELLERAU.

Muzycy grupy JOB KARMA i artysta Arkadiusz Bagiński, współpracujący ze sobą od 1999 r. są zespołem nie do pobicia. W brzmieniu mrocznych dźwięków Bagiński tworzy gamę subtelnych i groteskowych obrazów, przenosząc odbiorcę w niezwykle świat za odbiciem luster. SARDH plays Balog, lider formacji Industrialformation z Dreżna celebrytuje przy wsparciu swojego zespołu niezwykle falę dźwięków, którą poskromić może jedynie jego własny imponujący głos.



HELLERAU – EUROPÄISCHES
ZENTRUM DER KÜNSTE DRESDEN
HELLERAU – EUROPEAN CENTER
FOR THE ARTS DRESDEN




31.10.

MONTAG

PONIEDZIAŁEK

17.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt 6 € / 5 €
Wstęp 6 € / 5 €

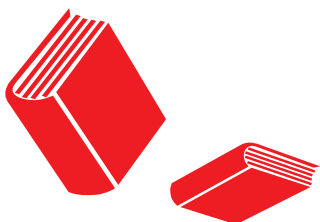
Autorengespräch und Buchpräsentation

Breslau/Wrocław. Ein kunstgeschichtlicher Rundgang durch die Stadt der hundert Brücken

mit der Autorin Roswitha Schieb

„Kaum mehr muss sich Breslau, heute Wrocław, die schlesische Hauptstadt, hinter den Perlen des Ostens wie Krakau oder Prag verstecken“ – sagte Roswitha Schieb über die Kulturhauptstadt Europas. In ihrem 2015 erschienenen Buch führt sie durch die Architektur und Kunst der Stadt und präsentiert vier ausgewählte Stadtpaziergänge zu den wichtigsten Orten und Kulturstätten in Breslau. Mit Schlesien ist die Autorin über die Vergangenheit ihrer Eltern verbunden, die nach dem Krieg aus dieser Region vertrieben wurden.

Roswitha Schieb (geb. 1962) studierte Literatur- und Kunstwissenschaft in Köln und Berlin und veröffentlichte mehrere kunstgeschichtliche Reisebegleiter über Schlesien, Galizien und Böhmen.



Spotkanie autorskie
i prezentacja książki

Breslau/Wrocław histo- ryczno-artystyczny spacer po mieście 100 mostów

z autorką dr Roswithą Schieb

„Wrocław, dzisiejsza dolnośląska stolica, dorównał już innym wschodnim miastom na Wschodzie takim jak Kraków, czy Praga“ – mówi Roswitha Schieb o Europejskiej Stolicy Kultury. W opublikowanej w roku 2015 książce, autorka wprowadza czytelnika wśród wybranych dzieł architektury i sztuki, oraz prezentuje cztery piesze wycieczki do najważniejszych miejsc i zabytków kultury Wrocławia. Autorkę łączy ze Śląskiem historia jej rodziców, którzy po wojnie należeli do grupy wysiedleńców z tego regionu.

Roswitha Schieb (ur. 1962) studiowała literaturę i sztukę w Kolonii i Berlinie. Jej publikacje to m.in. przewodniki kulturalno-historyczne na temat Śląska, Galicji i Czech.

Deutsches
KULTURFORUM
östliches Europa



3.11.

DONNERSTAG

CZWARTEK

19.00

📍 Stadtmuseum Dresden
Wilsdruffer Straße 2
*Muzeum Miasta Drezna
Wilsdruffer Straße 2*

🎫 Eintritt frei
Wstęp wolny

Vortrag

„Und die Mauern fielen“ - wie aus Breslau eine Großstadt wurde

Geschichte der Stadt in Karten und Luftbildern

Referent: Dariusz Gierczak, M. A.,
Wiss. Mitarbeiter für historische
Ostmitteleuropaforschung im
Herder-Institut Marburg - Institut
der Leibniz-Gemeinschaft

Bereits im Mittelalter war Breslau eine der wichtigsten und größten Städte in Polen. Später regierten dort die Böhmen und Habsburger. Zu Beginn des 18. Jahrhunderts waren jedoch weitere Entwicklungsmöglichkeiten so gut wie ausgeschöpft. Erst die Schleifung der Stadtbefestigungen und die industrielle Revolution brachten weitere Entwicklungsimpulse, welche die Grundlage für die heutige Stadtentwicklung schufen.

Wykład

„I mury runęły” – jak Wrocław stał się wielkim miastem

Historia miasta na mapach i zdjęciach lotniczych

referent: mgr Dariusz Gierczak,
pracownik naukowy Instytutu
Herdera do Badań Historycznych
nad Europą Środkowo-Wschodnią
– Instytut Wspólnoty Leibniza

Wrocław należał już w średniowieczu do najważniejszych i największych miast Polski. Następnie miasto było pod panowaniem czeskim i Habsburgów. Jednak już na początku XVIII w. jego możliwości dalszego rozwoju były praktycznie wyczerpane. Dopiero zniesienie obwarowań miejskich i rewolucja przemysłowa stworzyły dalsze impulsy, które stanowiły podstawę dla urbanistycznego rozwoju miasta dzisiaj.




HERDER-INSTITUT
für historische Ostmitteleuropaforschung
INSTITUT DER LEIBNIZ-GEMEINSCHAFT



6.11.

SONNTAG
NIEDZIELA

17.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
*Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)*

 Eintritt 6 € / 5 €
Wstęp 6 € / 5 €

Gespräch mit dem Stadtschreiber aus Breslau

Marko Martin erzählt über das heutige Breslau

Am 15. April 2016 trat Marko Martin seine Arbeit als Stadtschreiber in Breslau an. Das vom Deutschen Kulturforum östliches Europa ausgeschriebene Wanderstipendium hat zum Ziel, das gemeinsame kulturelle Erbe der Deutschen und ihrer Nachbarn in jenen Regionen Mittel- und Osteuropas bekannt zu machen, in denen Deutsche gelebt haben bzw. heute noch leben.

Martin berichtete fünf Monate lang über die Ereignisse, Besonderheiten und Begegnungen in Breslau und publizierte diese über ein Onlinetagebuch:

www.stadtschreiber-breslau.de

Spotkanie autorskie i prezentacja książki

Marko Martin opowiada o dzisiejszym Wrocławiu

W dniu 15 kwietnia 2016 roku Marko Martin rozpoczął pracę jako kronikarz miasta we Wrocławiu, a tym samym po ponadstuletniej przerwie podjął kontynuację tradycji ówczesnego urzędu w mieście. Jak to się stało? Marko Martin otrzymał stypendium kronikarza miasta udzielane przez Niemieckie Forum Kultury Europy Wschodniej. Celem stypendium jest rozpowszechnianie wspólnego dziedzictwa kulturowego Niemców i ich sąsiadów z regionów Europy Środkowej i Wschodniej, na których dawniej mieszkali lub wciąż jeszcze mieszkają Niemcy.

Przez pięć miesięcy Marko Martin będzie opowiadał z Wrocławia o szczególnych wydarzeniach, spotkaniach i rozmowach. Sprawozdania te będą publikowane na przygotowanym do tego celu blogu:

www.pisarz-miejski-wroclaw.com




10.11.

DONNERSTAG

CZWARTEK

19.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt 6 € / 5 €
Wstęp 6 € / 5 €

Vortrag

Aus der Geschichte der Stadt Breslau/Wrocław. Architekten, die das Stadtbild prägten

Referent: Dr. Maciej Łagiewski,
Direktor des Städtischen Museums Breslau

Die Architektur des 20. Jahrhunderts hat das Stadtbild Breslaus/Wrocławs beständig verändert, auch wenn etliche der zu Beginn des 20. Jahrhunderts entstandenen Gebäude bereits während der Belagerung der Stadt im Jahr 1945 zerstört wurden. Die vielen bis heute erhaltenen modernen öffentlichen Gebäude und Wohnhäuser prägen das charakteristische Stadtbild der Hauptstadt der Wojewodschaft Niederschlesiens und begeistern bis heute seine Einwohner und Touristen aus aller Welt. Im Jahr 1913 wurde die monumentale Jahrhunderthalle nach den Plänen von Max Berg erbaut. Heute ist dieses eindrucksvolle Zeugnis der Moderne das einzige Denkmal Breslaus/Wrocławs, welches in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO aufgenommen wurde. Zwischen 1910 und 1933 gehörte Breslau zu den Zentren der modernen Architektur in Deutschland. Hier entstanden zahlreiche innovative Gebäude, die einen starken Einfluss auch auf die Architektur außerhalb der Grenzen Schlesiens ausübten.

Wykład

Historia miasta Breslau/Wrocław. Architekci, którzy wpłynęli na obraz miasta

referent: dr Maciej Łagiewski,
Dyrektor Muzeum Miejskiego Wrocławia

Architektura pierwszej połowy XX wieku na trwałe zmieniła krajobraz Wrocławia, mimo iż wiele powstałych wówczas budynków uległo zniszczeniu w trakcie oblężenia miasta w 1945 roku. Zachowane do dziś w dużej ilości modernistyczne gmachy publiczne i budynki mieszkalne nadal zachwycają swoją formą i stanowią jedną z cech charakterystycznych stolicy Dolnego Śląska oraz jej niewątpliwą atrakcją turystyczną. W 1913 roku wzniesiono monumentalną Halę Stulecia według projektu Maxa Berga. Wyrażone w niej dążenie do ładu i harmonii połączone z funkcjonalnością stanowiło istotę modernistycznego przełomu w architekturze Wrocławia. Dziś modernistyczna hala widowiskowa jest jedynym wrocławskim zabytkiem wpisanym na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO. Między 1910 a 1933 rokiem Wrocław był jednym z centrów nowoczesnej architektury w Niemczech. Powstały tu liczne nowatorskie budowle, które wywarły wpływ na architekturę tworzoną daleko poza granicami Śląska.




18.11.

FREITAG

PIĄTEK

19.00

 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Muzeum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

 Eintritt 6 € / 5 €
Wstęp 6 € / 5 €

Autorengespräch und Buchpräsentation

Berlin – Breslau. Eine Beziehungsgeschichte

mit Uwe Rada und
Mateusz Hartwich

Berlin trug bereits im Jahr 1988 den Titel der Kulturhauptstadt Europas. Die damalige Ausstellung „Mythos Berlin“ zeigte die wechselhafte Geschichte der Stadt. Auch Breslau, europäische Kulturhauptstadt 2016, ist ein Mythos: als Brücke zwischen Deutschen und Polen im Mittelalter, als zweitwichtigste Stadt Preußens, als Stadt der Nobelpreisträger, aber auch als eine Stadt, deren Bevölkerung nach 1945 komplett ausgetauscht wurde – aus Breslau wurde Wrocław.

Spotkanie autorskie i prezentacja książki

Berlin – Breslau. Historia wzajemnych oddziaływań Spotkanie

z Uwe Radą
i Mateuszem Hartwiche

W 1988 roku Berlin został Europejską Stolicą Kultury. Centralna wystawa o mieście i jego historii nosiła wówczas tytuł „Mit Berlina”. Również Wrocław, Europejska Stolica Kultury 2016 jest mitem: jako most łączący Niemców i Polaków w średniowieczu, jako drugie co do ważności miasto Prus, jako kolebka noblistów, ale także jako metropolia, której ludność po 1945 roku została całkowicie wymieniona, a Breslau stał się Wrocławem.



Brücke|Most-Stiftung
Nadace Brücke|Most



20.11.

SONNTAG
NIEDZIELA

17.00

📍 Kraszewski-Museum
Nordstraße 28 (Äußere Neustadt)
Museum Kraszewskiego
Nordstraße 28
(w dzielnicy Äußere Neustadt)

🎫 Eintritt 10 € / 8 €
Wstęp 10 € / 8 €

Gitarrenkonzert

Es spielen: Krzysztof Pełech & Robert Horna

Dieses Duo kombiniert originelle Arrangements im Stil von Samba, Bossa Nova, Tango sowie Smooth Jazz. Im Konzertprogramm des Duos finden sich bekannte Stücke, unter anderem von Pat Metheny, Ralph Towner, Astor Piazzolla wie auch Neubearbeitungen von Celso Machados und Aziza Mustafa Zadehs Kompositionen.

Krzysztof Pełech ist ein sehr bekannter Musiker aus Breslau, der bereits das dritte Mal vom Magazin „Gitarra i bas“ zum besten polnischen Gitarristen gekürt wurde. Er ist Generalintendant des Breslauer Gitarrenfestivals GITARA + / Guitar Masters und des Summer Guitar Workshops in Krzyżowa.

Robert Horna ist Preisträger vieler polnischer und internationaler Gitarrenwettbewerbe. Er gibt Konzerte unter anderem in Polen, der Schweiz, Rumänien, Moldawien, Deutschland, Belgien, den Niederlanden sowie in Südamerika.

Konzert gitarowy

grają: Krzysztof Pełech & Robert Horna

Duo zagra oryginalne aranżacje w stylu samby, bossa nowy, tanga oraz improwizowanych klimatów smoothjazzowych. W programie zespołu znajdują się między innymi znane kompozycje Pata Metheny'ego, Ralpa Townera, Astora Piazzolli, Stanleya Myersa, Isaaca Albeniza, Francisco Tarregi, a także oryginalne aranżacje utworów Celso Machado i Aziza Mustafy Zadeh.

Krzysztof Pełech to wybitny wrocławski muzyk, trzykrotnie uznany za najlepszego polskiego gitarzystę klasycznego przez magazyn „Gitarra i Bas“. Jest Dyrektorem Artystycznym Wrocławskiego Festiwalu Gitarowego GITARA+ / Guitar Masters i Letniego Kursu Gitary w Krzyżowej.

Robert Horna jest laureatem wielu ogólnopolskich i międzynarodowych konkursów gitarowych. Aktywnie koncertuje w Polsce, Szwajcarii, Rumunii, Mołdawii, Niemczech, Belgii, Holandii oraz w Ameryce Południowej.



IMPRESSUM

IMPRESSUM

Museen der Stadt Dresden

Kraszewski-Museum
Nordstraße 28
01099 Dresden
Telefon +49 (0)351 8044450
Fax +49 (0)351 5633476

Projektleitung

5. Polnisch-Deutsche Kulturtage

Joanna Magacz
Kraszewski-Museum

Gestaltung

VOR Werbeagentur GmbH

Muzea Miasta Drezna

Muzeum J. I. Kraszewskiego
Nordstraße 28
01099 Drezno
telefon +49 (0)351 8044450
fax +49 (0)351 5633476

Kierownik projektu

V Polsko-Niemieckie Dni Kultury

Joanna Magacz
Muzeum J.I. Kraszewskiego

Projekt graficzny

VOR Werbeagentur GmbH

Änderungen vorbehalten

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w programie.

Fotonachweise

Copyright:

S. 4 „Me, Myself And I“ Foto: Krzysztofa Bzdenia; S. 5 Foto: Stefan Arczynski; S.6 „Günter Baby Sommer“, Foto: Peter E. Rytz, „Leszek Zadło“, Foto: Leszek Owca LFO ART, „Vitold Rek“, Foto: Emanuela Danielewicz; S. 7 Filmplakat „Marcel Reich-Ranicki: Mein Leben“, Foto: WDR (Thomas Kost); S.8 Foto: Polnisches Institut Berlin Filiale Leipzig; S.9 Foto: Polnisches Institut Berlin Filiale Leipzig; S.10 Porträt Ute Badura, Foto: Jutta von Stieglitz-Yousufy, S.11 Fotorechte: Stadtmuseum Wrocław, S.12 „Sound Factory Orchestra“, Foto: Marek Ciechowski, S.13 Foto: Thomas Arns, S.14 Foto: Mirosław Emil Koch, S.15 „Job Karma“, Foto: Marcin Pflanz, S.16 Foto: Deutsches Kulturforum östliches Europa, S.17 Foto: Herder-Institut für historische Ostmitteleuropaforschung - Institut der Leibniz Gemeinschaft, S.18 Copyright: Deutsches Kulturforum östliches Europa, Foto: Anke Illing, S.19 Foto: Tomasz Gasior, S. 20 Urheber: Uwe Rada, S. 21 Foto: Villa Morena

 VERANSTALTUNGSORTE
MIEJSCA IMPREZ

Kraszewski-Museum Dresden

Nordstraße 28
01099 Dresden

Stadtmuseum Dresden

Wilsdruffer Straße 2
01067 Dresden

Die Tonne im Kurländer Palais

Jazzclub Tonne e. V.
Tzschirnerplatz 3-5
01067 Dresden

**Thalia Cinema . Coffee
and Cigarettes**

Görlitzer Straße 6
01099 Dresden

**Hellerau – Europäisches
Zentrum der Künste**

Karl-Liebknecht-Str. 56
01109 Dresden

**Hochschule für Musik
Carl Maria von Weber Dresden**

Wettiner Platz 13
01067 Dresden

 KARTENVORVERKAUF
PRZEDSPRZEDAŻ BILETÓW

Kartenvorverkauf an den Kassen der Museen der Stadt Dresden
Przedsprzedaż biletów w kasach Muzeów Miasta Drezna

Stadtmuseum Dresden

Wilsdruffer Straße 2 · 01067 Dresden
Telefon +49 (0)351-4887370
Di Mi Do Sa So 10 bis 18 Uhr
und Fr 10 bis 19 Uhr
Erreichbarkeit: Bus 62, 75, Regional-
bus 261, 305, 326, 328, 333, 360,
424 und Bahn 1, 2, 3, 4, 7, 12 bis
Pirnaischer Platz

Technische Sammlungen Dresden

Junghansstraße 1 – 3
01277 Dresden
Telefon +49 (0)351-4887272
Di bis Fr 9 bis 17 Uhr und
Sa / So 10 bis 18 Uhr
Erreichbarkeit: Bus 61 und
Bahn 4, 10 bis Pohlandplatz

Kügelgenhaus

Hauptstraße 13 · 01097 Dresden
Telefon +49 (0)351-8044760
Mi bis So 10 bis 18 Uhr
Erreichbarkeit: Bahn 4/8/9 bis Neu-
städter Markt, Regionalbus 261, 305,
326, 328 und Bahn 3, 6, 7, 8, 11 bis
Albertplatz

Carl-Maria-von-Weber-Museum

Dresdner Straße 44
01326 Dresden
Telefon +49 (0)351-2618234
Mi bis So 13 bis 18 Uhr
Erreichbarkeit: Bus 63 bis Van-
Gogh-Straße

Kraszewski-Museum Dresden

Nordstraße 28 · 01099 Dresden
Telefon +49 (0)351-8044450
Mi bis So 13 bis 18 Uhr
Erreichbarkeit: Bahn 13 bis
Alaunplatz, Bahn 11 und Bus 64
bis Nordstraße

Palitzsch-Museum

Gamigstraße 24 · 01239 Dresden
Telefon +49 (0)351-7967249
Mi bis So 13 bis 18 Uhr
Erreichbarkeit: Bus 66 bis
Gamigstraße, Bahn 1, 9, 13 bis
Jacob-Winter-Platz

Eine Veranstaltungsreihe des
Kraszewski-Museums Dresden mit Partnern

*Cykl imprez Muzeum J. I. Kraszewskiego
w Dreźnie we współpracy z partnerami*

VERANSTALTER
ORGANIZATORZY

MUSEEN
DER STADT
DRESDEN



Wrocław
Stadt der Begegnung



WROCLAW 2016
Europejska Stolica Kultury

SCHIRMHERRSCHAFT
PATRONAT

Die Veranstaltungsreihe steht unter der Schirmherrschaft
des Oberbürgermeisters der Landeshauptstadt Dresden,
Dirk Hilbert, und des Stadtpräsidenten von Wrocław,
Dr. Rafał Dutkiewicz.

*Patronami cyklu imprez są Burmistrz Miasta Drezna, Dirk
Hilbert i Prezydent Wrocławia, dr Rafał Dutkiewicz.*



FÖRDERER
INSTYTUCJE WSPIERAJĄCE

Gefördert durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen
und aus Mitteln der Stiftung für deutsch-polnische Zusammen-
arbeit

*Wspierane przez Fundację Kultury Wolnego Kraju Związkowego
Saksonii i ze środków Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej*

Kulturstiftung
des
Freistaates
Sachsen



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

PARTNER
PARTNERZY

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.



Hochschule für Musik
Carl Maria von Weber Dresden

